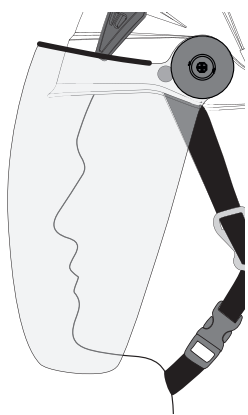


DESCRIPTION • DESCRIZIONE

1



Attenzione, questo dispositivo non è adatto per proteggere l'utilizzatore da:

- gas;
- polveri;
- radiazioni (saldature, ultravioletti, infrarossi, laser, nucleari, raggi x, ecc.);
- proiezioni ad alta velocità a temperature estreme di particelle.

FR: L'équipement de protection individuelle de catégorie III 997.046 VISOR (fig. 1) est un équipement de protection des yeux de classe optique 1 conforme à la norme EN 166:2001, à appliquer aux casques MOUSE et SPIN et destiné à protéger l'utilisateur contre les :

- éclaboussures de liquides;
- métaux en fusion et les solides chauds;
- arcs électriques causés par un court-circuit;
- projections à grande vitesse (120 m/s) à température ambiante de particules (classe B).

Attention, cet équipement n'est pas adapté à la protection de l'utilisateur contre le:

- gaz;
- poussière;
- rayonnement (soudage, ultraviolets, infrarouges, laser, radiations nucléaires, rayons X, etc.);
- projections à grande vitesse à des températures extrêmes de particules.

DE: Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III 997.046 VISOR (Abb. 1) ist ein Augenschutz der Klasse 1, der der Norm EN 166:2001 entspricht und an MOUSE und SPIN Helme anzubringen ist, um den Benutzer vor Folgendem zu schützen vor:

- spritzern von Flüssigkeiten;
- geschmolzenen Metallen und heißen Feststoffen;
- den durch Kurzschluss verursachten Lichtbogen;
- teilchen mit hoher Aufprallenergie (120 m/s) bei Umgebungstemperatur (Klasse B).

Achtung, diese Ausrüstung ist nicht geeignet, um den Benutzer vor Folgendem zu schützen vor:

- gas;
- stäuben;
- strahlungen (Schweißen, Ultraviolett-, Infrarot-, Laser-, nuklearen, Röntgenstrahlen usw.);
- teilchen mit hoher Aufprallenergie bei extremen Temperaturen.

EN: The Personal Protective Device category III 997.046 VISOR (Fig. 1) is an optical class 1 eye protector in compliance with standard EN 166:2001, to be attached to MOUSE and SPIN helmets and intended to protect the user from:

- splashes of liquids;
- molten metals and hot solids;
- the electric arc caused by short-circuiting;
- high velocity projection (120 m/s) at room temperature of particles (class B).

Warning, this device is not suitable for protecting the user from:

- gases;
- powders;
- radiation (welding, ultraviolet, infrared, laser, nuclear, x-rays, etc.);
- high-speed projections at extreme temperatures of particles.

IT: Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria 997.046 VISOR (fig. 1) è un protettore dell'occhio di classe ottica 1 conforme alla norma EN 166:2001, da applicare ai caschi MOUSE e SPIN, destinato a proteggere l'utilizzatore da:

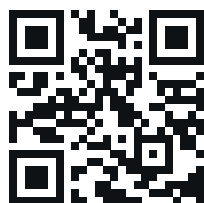
- spruzzi di liquidi;
- metalli fusi e solidi caldi,
- arco elettrico provocato da corto-circuito;
- proiezione ad alta velocità (120 m/s) a temperatura ambiente di particelle (classe B).

DESCRIPTION • BESCHREIBUNG



VISOR
997.046

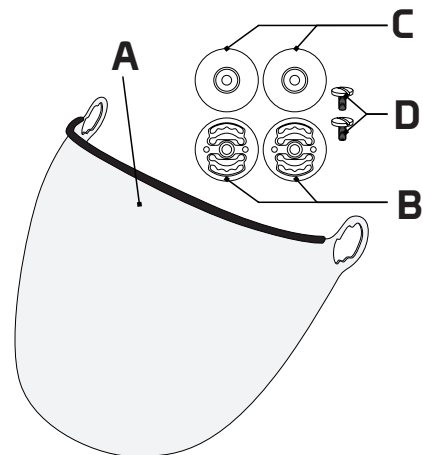
www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您语言版本的手册

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA

2



EN: Polycarbonate visor (A) - Nylon guides (B) - Nylon attachment discs (C) - Steel screws (D).

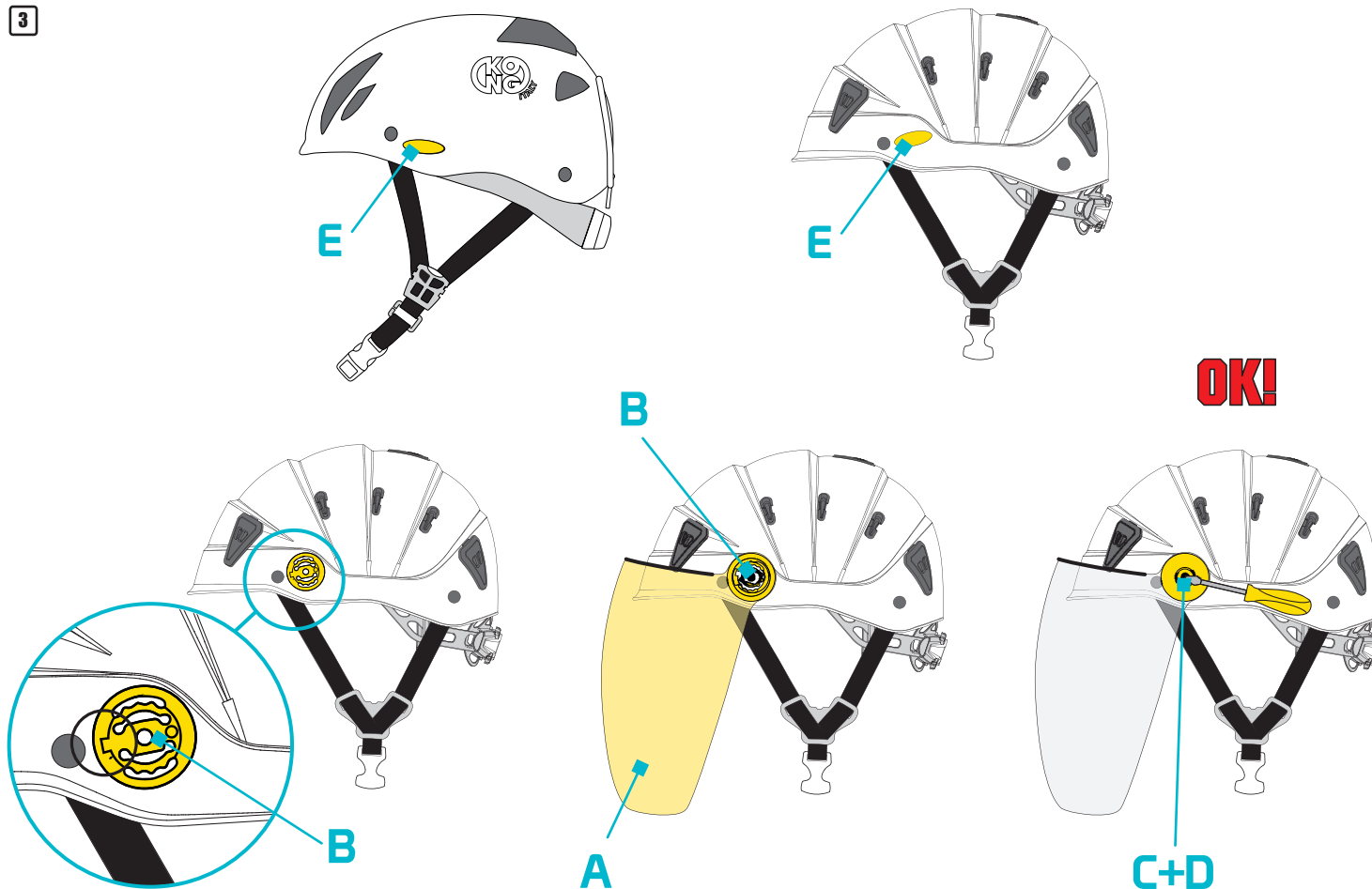
IT: Visiera in polycarbonato (A) - Guide in nylon (B) - Dischi di fissaggio in nylon (C) - Viti in acciaio (D).

FR: Visière en polycarbonato (A) - Guides en nylon (B) - Disques de fixation en nylon (C) - Vis en acier (D).

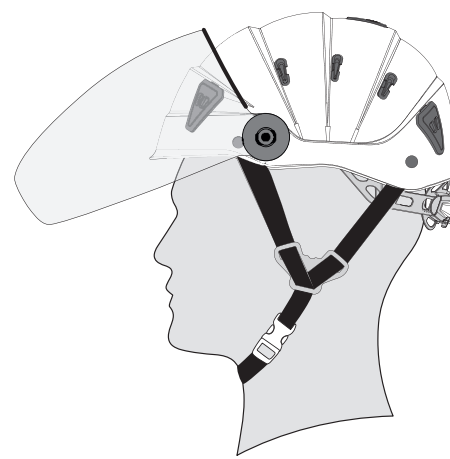
DE: Visier aus Polycarbonat (A) - Führungen aus Nylon (B) - Befestigungsscheiben aus Nylon (C) - Schrauben aus Stahl (D).

NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE

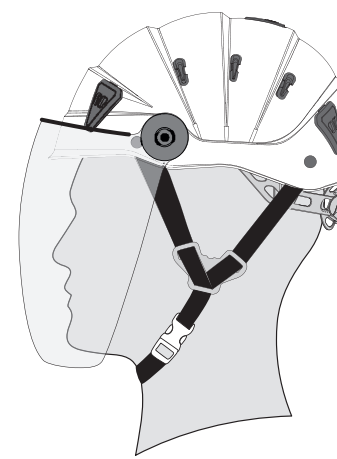
3



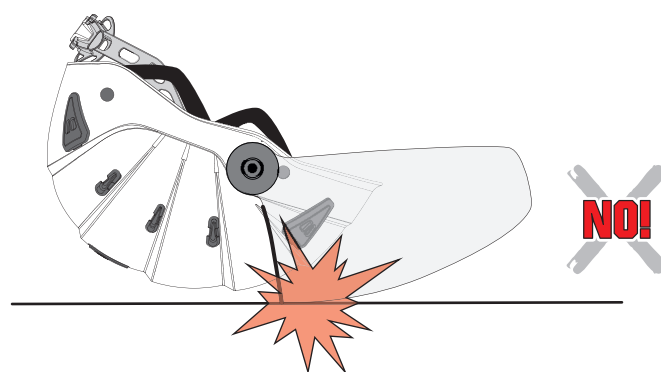
4A



4B



5



ICON LEGEND • LEGENDA DEI PITTOGRAMMI

OK!

Correct use
Usò corretto
Emploi correct
Korrekte verwendung

NO!

Incorrect use
Usò non corretto
Emploi non correct
Falsche verwendng



Dangerous!
Pericoloso!
Dangereux!
Gefährlich!



Death risk!
Pericolo di morte!
Danger de mort!
Lebensgefahrl

LÉGENDE DES PICTOGRAMMES • LEGENDE DER PIKTOGRAMME

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY
Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

ZZV05873 rev.1

7 - SPECIFIC INFORMATION

Fig. 3 - Attachment: check the compatibility of the device with the helmet to which to attach it.

Method of attachment:

- remove the protective insert (E) from the helmet shell,
 - slot the guides (B) in the holes of the shell and check that they are in the correct position,
 - attach the visor (A) to the guides (B),
 - attach the attachment discs (C) and screw them in using the screws (D).
- Fig. Fig. 4 - Positioning - Visor raised (rest) Fig. 4/A and lowered (work) Fig. 4/B.

Fig. 5 - Examples of incorrect use.

Transport of the device - When transporting the device, adopt the precautions for storage (point 2) and avoid direct exposure to sunlight and moisture.

Important:

- check that after the attachment of this device the helmet fits correctly on the user,
- if the user needs protection against high-speed projections of particles at extreme temperatures, they must choose an eye protector whose mechanical resistance symbol (see section on marking) is either FT or BT or AT.

Warning:

- scratched or damaged devices must be replaced,
- cracks in the device may impair the protection against the electric arc,
- the device worn over glasses may transmit impact to the user,
- materials in contact with the skin in most people do not cause discomfort but can cause allergic reactions in sensitive people.

8 - PRE-USE AND POST-USE CHECKS

Before and after use, ensure that the device is in good working order and functions correctly. Check in particular that:

- the visor is not damaged and that there are no cracks or scratches,
- the attachment screws are tightened and the visor locks in both the rest position and the working position,
- the marking is legible.

7 - INFORMAZIONI SPECIFICHE

Fig. 3 – Applicazione - verificare la compatibilità del dispositivo con il casco a cui applicarlo.

Modalità di applicazione:

- rimuovere l'inserto di protezione (E) dalla calotta del casco,
- incastare le guide (B) nei fori della calotta e verificarne la corretta posizione,
- applicare la visiera (A) alle guide (B),
- applicare i dischi di fissaggio (C) e avvitarli mediante le viti (D).

Fig. 4 – Posizionamento - Visiera rialzata (riposo) fig. 4/A e abbassata (lavoro) fig. 4/B.

Fig. 5 – Esempi di errato utilizzo.

Trasporto del dispositivo - Durante il trasporto del dispositivo adottare le precauzioni per l'immagazzinamento (punto 2) ed evitare l'esposizione diretta alla luce del sole e l'umidità.

Importante:

- verificare che dopo l'applicazione di questo dispositivo il casco calzi correttamente sull'utilizzatore,
- se l'utilizzatore necessita della protezione contro le proiezioni ad alta velocità di particelle a temperature estreme, deve scegliere un protettore dell'occhio il cui il simbolo di resistenza meccanica (vedere paragrafo marcatura) sia FT o BT o AT.

Attenzione:

- i dispositivi graffiati o danneggiati devono essere sostituiti,
- la presenza di fessurazioni sul dispositivo compromette la protezione contro l'arco elettrico,
- il dispositivo indossato sopra gli occhiali può trasmettere impatti all'utilizzatore,
- i materiali a contatto con la pelle nella maggior parte delle persone non generano disturbi ma possono provocare reazioni allergiche alle persone sensibili.

8 - CONTROLLI PRE E POST USO

Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e funzioni correttamente, in particolare controllare che:

- la visiera non sia danneggiata, non vi siano fessurazioni o graffi,
- le viti di fissaggio siano serrate e la visiera si blocchi sia nella posizione di riposo che in quella di lavoro,
- la marcatura sia leggibile.

7 - INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Fig. 3 – Application : vérifier la compatibilité de l'équipement avec le casque sur lequel il doit être fixé.

Modalités d'application

- retirer la plaquette de protection (E) de la calotte du casque,
- emboîter les guides (B) dans les trous de la calotte et vérifier qu'ils sont correctement positionnés,
- fixer la visière (A) sur les guides (B),
- appliquer les disques de fixation (C) et les visser à l'aide des vis (D).

Fig. 4 – Positionnement – Visière relevée (repos) fig. 4/A et abaissée (travail) fig. 4/B.

Fig. 5 – Exemples d'utilisation incorrecte.

Transport de l'équipement – Lors du transport de l'équipement, prendre les mêmes précautions que pour le stockage de celui-ci (point 2) et éviter l'exposition directe à la lumière du soleil et à l'humidité.

Important :

- vérifier que le casque s'adapte correctement à l'utilisateur lors de son application,
- si l'utilisateur a besoin d'une protection contre les projections de particules à haute vitesse à des températures extrêmes, il doit choisir un équipement de protection des yeux comportant le symbole de résistance mécanique (voir paragraphe marquage) FT, BT ou AT.

Attention :

- tout équipement rayé ou endommagé doit être remplacé,
- la présence de fissures sur un équipement compromet la protection de ce dernier contre les arcs électriques,
- tout équipement porté par-dessus des lunettes peut transmettre des impacts à l'utilisateur,
- Les matériaux en contact avec la peau sont inoffensifs pour la plupart des utilisateurs mais peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

8 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION

Avant et après utilisation, s'assurer que l'équipement est en bon état et fonctionne correctement. Vérifier en particulier :

- que la visière n'est pas endommagée et qu'elle ne présente aucune fissure ou rayure,
- que les vis de fixation sont serrées et que la visière se fige aussi bien dans sa position de repos que dans sa position de travail,
- que le marquage est lisible.

7 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Abb. 3 - Befestigung: Überprüfen Sie die Kompatibilität der Ausrüstung mit dem Helm, an dem es befestigt werden soll.

Befestigungsweise:

- Den Schutzeinsatz (E) von der Außenschale des Helms entfernen,
- Die Führungen (B) in die Bohrungen der Außenschale einführen und prüfen, dass sie sich in der richtigen Position befinden,
- Das Visier (A) an den Führungen (B) befestigen,
- Die Befestigungsscheiben (C) anbringen und mit den Schrauben (D) einschrauben.

Abb. 4 – Positionierung - Visier angehoben (Pause) Bild 4/A und gesenkt (Arbeit) Bild 4/B.

Abb. 5 – Beispiele für eine unsachgemäße Verwendung.
Transport der Ausrüstung - Beim Transport der Ausrüstung sind Vorsichtsmaßnahmen zur Aufbewahrung (Punkt 2) zu treffen und direkte Sonneneinstrahlungen sowie Feuchtigkeit zu vermeiden.

Wichtig:

- Überprüfen, dass der Helm nach der Befestigung dieser Ausrüstung korrekt sitzt,
- Benötigt der Anwender einen Aufprallschutz vor Teilchen mit extremen Temperaturen und hoher Geschwindigkeit, muss er einen Augenschutz mit dem mechanischen Widerstandssymbol (siehe Abschnitt Kennzeichnung) FT, BT oder AT wählen.

Achtung:

- Verkratzte oder beschädigte Ausrüstungen müssen ersetzt werden,
- Risse in der Ausrüstung können den Schutz gegen den Lichtbogen beeinträchtigen,
- Die über der Brille getragene Ausrüstung kann Stöße auf den Benutzer übertragen,
- Materialien, die mit der Haut in Berührung kommen, verursachen bei den meisten Menschen keine Beschwerden, können aber bei empfindlichen Menschen allergische Reaktionen hervorrufen.

8 - KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Vor und nach dem Gebrauch sicherstellen, dass die Ausrüstung in einem guten Zustand ist, wobei vor allem zu kontrollieren ist, dass:

- das Visier nicht beschädigt ist und keine Risse oder Kratzer vorhanden sind,
- die Befestigungsschrauben angezogen sind und das Visier sowohl in der Pausen- als auch in der Arbeitsstellung arretiert,
- die Markierung lesbar ist.

MARKING**KONG 1 B EN166 3 8 9 K N**

Manufacturer Identification _____

Optical class _____

Mechanical resistance symbol medium energy (120m/s) _____

Conformity to European Norm EN166:2001 _____

Symbol of protection against splashes of liquids _____

Short-circuit electric arc resistance symbol _____

Symbol of non-adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids _____

Symbol of resistance to surface damage caused by fine particles _____

Symbol of resistance to fogging of eyepieces _____

MARCATURA**KONG 1 B EN166 3 8 9 K N**

Identificazione del fabbricante _____

Classe ottica _____

Simbolo di resistenza meccanica energia media (120m/s) _____

Conformità alla norma Europea EN166:2001 _____

Simbolo di protezione contro spruzzi di liquido _____

Simbolo di resistenza all'arco elettrico da corto-circuito _____

Simbolo di non aderenza del metallo fuso e resistenza alla penetrazione di solidi caldi _____

Simbolo di resistenza al danneggiamento di superficie causato da particelle fini _____

Simbolo di resistenza all'appannamento degli oculari _____

MARQUAGE**KONG 1 B EN166 3 8 9 K N**

Identification du fabricant _____

Classe optique _____

Symbole de résistance mécanique énergie moyenne (120m/s) _____

Conforme à la norme européenne EN166:2001 _____

Symbole de protection contre les éclaboussures de liquids _____

Symbole de résistance aux arcs électriques causés par un court-circuit. _____

Symbole de non-adhérence du métal en fusion et de résistance à la pénétration de solides chauds. _____

Symbole de résistance aux dommages de surface causés par des particules fines. _____

Symbole de résistance à la formation de buée sur les oculaires. _____

MARKIERUNG**KONG 1 B EN166 3 8 9 K N**

Logo des Herstellers _____

Optische Klasse _____

Symbol für den mechanischen Widerstand mittlere Energie (120m/s) _____

Entspricht der Europäischen Norm EN166:2001 _____

Symbol des des Schutzes vor Spritzern von Flüssigkeiten _____

Symbol für den Widerstand gegen Lichtbogen durch Kurzschluss _____

Symbol für die Nichthaftung an Metallschmelzen und die Festigkeit gegen Durchdringung mit heißen Feststoffen _____

Symbol für die Festigkeit gegen Oberflächenschäden durch feine Partikel _____

Symbol für die Beständigkeit gegen Beschlagen _____

CERTIFIED BY • CERTIFICATO DA

NB n° 0497
C.S.I. S.p.A.
Viale Lombardia, 20
20021 Bollate (MI) – Italy

Download the declaration of conformity at:
Scarica la dichiarazione di conformità a :
Télécharger la déclaration de conformité à :
Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:



www.kong.it/conformity

CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON**MARKING • MARCATURA****EN 166:2001**

Conformity to European Norm
Conformità alla Norma Europea
Conforme à la norme européenne
Entspricht der Europäischen Norm

997.046 VISOR

Model
Modello
Modèle
Modell

MARQUAGE • MARKIERUNG